

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 42



Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

60. évfolyam

2017. február 18.

Tartalom

### II Nem jogalkotási aktusok

#### RENDELETEK

- ★ A Tanács (EU) 2017/284 rendelete (2017. február 17.) az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet módosításáról ..... 1
- ★ A Bizottság (EU) 2017/285 végrehajtási rendelete (2017. február 15.) egyes áruk Kombinált Nomenklátúra szerinti besorolásáról ..... 5
- ★ A Bizottság (EU) 2017/286 felhatalmazáson alapuló rendelete (2017. február 17.) az (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló rendeletnek a földrengés sújtotta olaszországi régiókban tevékenykedő állattenyésztők tekintetében történő módosításáról ..... 7
- A Bizottság (EU) 2017/287 végrehajtási rendelete (2017. február 17.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 9

#### HATÁROZATOK

- ★ A Tanács (KKBP) 2017/288 határozata (2017. február 17.) a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/101/KKBP határozat módosításáról ..... 11
- ★ A Tanács (KKBP) 2017/289 határozata (2017. február 17.) az Európai Unió afganisztáni különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról szóló (KKBP) 2015/2005 határozat módosításáról ..... 13
- ★ A Tanács (EU) 2017/290 végrehajtási határozata (2017. február 17.) a 2009/935/IB határozatnak az Europol részéről megkötendő megállapodások által érintett harmadik államok és szervezetek jegyzékének tekintetében történő módosításáról ..... 17

# HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

- ★ Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a légi közlekedésről szóló megállapodással létrehozott Európai Unió/Svájci Légi Közlekedési Vegyes Bizottság 2/2016. határozata (2016. december 8.) az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légiközlekedési megállapodás mellékletének felváltásáról [2017/291] ..... 19

---

**Helyesbítések**

- ★ Helyesbítés a hulladékokról és egyes irányelvek hatályon kívül helyezéséről szóló 2008/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének felváltásáról szóló, 2014. december 18-i 1357/2014/EU bizottsági rendelethez (HL L 365., 2014.12.19.) ..... 43

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## RENDELETEK

## A TANÁCS (EU) 2017/284 RENDELETE

(2017. február 17.)

**az egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/101/KKBP határozat módosításáról szóló (KKBP) 2017/288 tanácsi határozatra <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság együttes javaslatára,

mivel:

- (1) A 314/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> végrehajtja a 2011/101/KKBP tanácsi határozatot <sup>(3)</sup>, valamint egyes, zimbabwei személyekkel szembeni intézkedésekről, többek között az említett személyek vagyoni eszközeinek befagyasztásáról rendelkezik.
- (2) A (KKBP) 2017/288 határozat elfogadását követően indokolt a belső elnyomás céljára felhasználható felszerelések eladására, szolgáltatására, átadására és kivitelére vonatkozó tilalomnak egy eltéréssel való kiegészítése, amely adott esetben lehetővé teszi bizonyos felszerelések bányászati és infrastrukturális projektekben, polgári célokra való használatra történő engedélyezését.
- (3) Ennélfogva, különösen a gazdasági szereplők által valamennyi tagállamban történő egységes alkalmazás biztosítása céljából a (KKBP) 2017/288 határozat végrehajtásához uniós szintű szabályozás szükséges.
- (4) A 314/2004/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 314/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. a szöveg a következő cikkel egészül ki:

„4a. cikk

(1) A 3. cikktől eltérve, annak a tagállamnak a II. mellékletben felsorolt illetékes hatósága, amelyben az exportőr letelepedett vagy amelyből a robbanóanyagokat vagy kapcsolódó felszereléseket szállították, az általa helyénvalónak tartott feltételek mellett engedélyezheti az I. melléklet 4. pontjában felsorolt robbanóanyagok és kapcsolódó felszerelések eladását, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, valamint a finanszírozást és a technikai segítségnyújtást, amennyiben a robbanóanyagokat és kapcsolódó felszereléseket bányászati és infrastrukturális projektekben kizárólag polgári célú felhasználásra szánják.

<sup>(1)</sup> HL L 42., 2017.2.18., 12. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács 314/2004/EK rendelete (2004. február 19.) egyes, Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről (HL L 55., 2004.2.24., 1. o.).

<sup>(3)</sup> A Tanács 2011/101/KKBP határozata (2011. február 15.) a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről (HL L 42., 2011.2.16., 6. o.).

(2) Az e cikkben említett engedélyt a 428/2009/EK rendelet 11. cikkében megállapított részletes szabályoknak megfelelően kell kiadni. Az engedély az Unió egész területére érvényes.

(3) Az exportőrök az engedélykérelmük elbírálásához szükséges valamennyi információt benyújtják az illetékes hatóságnak.

(4) Az érintett tagállam legalább két héttel korábban tájékoztatja a többi tagállamot és a Bizottságot az e cikk (1) bekezdésében említett engedélyezésre irányuló szándékáról.”;

2. az I. melléklet helyébe az e rendelet mellékletében szereplő szöveg lép.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2017. február 17-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
E. BARTOLO

## MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

A belső elnyomás céljaira felhasználható, a 3. cikkben említett felszerelések jegyzéke

1. Lőfegyverek, lőszeresek és ezek tartozékai az alábbiak szerint:

- 1.1. az EU közös katonai listája ML 1. és ML 2. pontjában nem szabályozott lőfegyverek;
- 1.2. kifejezetten az 1.1. pontban felsorolt lőfegyverek számára tervezett lőszeresek és ezek különleges kialakítású alkatrészei;
- 1.3. az EU közös katonai listája által nem szabályozott célzókészülékek.

2. Az EU közös katonai listája által nem szabályozott bombák és gránátok.

3. A következő járművek:

- 3.1. tömegosztatás céljára tervezett vagy arra a célra átalakított, vízágyúval felszerelt járművek;
- 3.2. elektromos vagy elektromossá átalakított, támadás visszaszorítására alkalmas különleges kialakítású járművek;
- 3.3. kifejezetten utcai akadályok eltávolítására tervezett vagy arra a célra átalakított járművek, beleértve a ballisztikai védelemmel ellátott építőipari berendezéseket;
- 3.4. kifejezetten a fogvatartott és/vagy őrizetbe vett személyek szállítására vagy átszállítására tervezett járművek;
- 3.5. kifejezetten mobil kordonok telepítésére tervezett járművek;
- 3.6. a 3.1–3.5. pontokban meghatározott, kifejezetten tömegosztatási célokra tervezett járművek alkatrészei.

1. megjegyzés: Ez a pont nem vonatkozik a kifejezetten a tűzoltás céljaira tervezett járművekre.

2. megjegyzés: A 3.5. pont alkalmazásában a „járművek” közé tartoznak a pótkocsik is.

4. Az alábbi robbanóanyagok és kapcsolódó felszerelések:

- 4.1. elektromos vagy más eszközökkel előidézett robbantás céljára tervezett berendezések és készülékek, ideértve a gyújtószerkezeteket, petárdákat, gyutacsokat és és gyújtózsínókat, valamint ezek különleges alkatrészeit; kivéve a nem robbanások előidézésére szolgáló egyéb berendezések és készülékek robbanás útján történő működésbe hozatalához és működtetéséhez szükséges, kifejezetten kereskedelmi célra fejlesztett eszközök (pl. gépjárművek légszákjainak töltőberendezései, tűzoltó készülékek túlfeszültség-levezető eszközei);
- 4.2. az EU közös katonai listája által nem szabályozott, egyenes irányú betörésre alkalmas robbanótöltetek;
- 4.3. az EU közös katonai listája által nem szabályozott egyéb robbanóanyagok és kapcsolódó anyagok:
  - a) amatol;
  - b) nitrocellulóz (több mint 12,5 % nitrogéntartalommal);
  - c) nitroglikol;
  - d) pentaeritritol-tetranitrát (PETN);
  - e) pikril-klorid;
  - f) 2,4,6-trinitro-toluol (TNT).

5. Az EU közös katonai listája ML 13. pontjában nem szabályozott védőfelszerelések:

5.1. testvédelmet biztosító golyóálló és/vagy szúrásálló védőmellények;

5.2. ballisztikai és/vagy repeszek elleni védelmet nyújtó biztonsági sisakok, tömegoszlásnál használatos rohamsisakok és védőpajzsok, valamint ballisztikai védőpajzsok.

Megjegyzés: Ez a pont nem vonatkozik a következőkre:

— a kifejezetten sporttevékenységekre tervezett berendezések;

— a kifejezetten munkabiztonsági céllal tervezett felszerelések.

6. A közös katonai lista ML 14. pontjában szabályozottaktól eltérő, lőfegyverek használatának elsajátítására szolgáló szimulátorok és a kifejezetten azokhoz tervezett szoftverek.

7. Olyan éjjellátó eszközök, termográfiai berendezések és képerősítő csövek, amelyeket az EU közös katonai listája nem szabályoz.

8. Pengés szögesdrót.

9. 10 cm-t meghaladó pengehosszúságú katonai kések, harci kések és szuronyok.

10. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott eszközök céljára tervezett gyártóberendezések.

11. Kifejezetten az e jegyzékben meghatározott cikkek fejlesztésére, gyártására vagy használatára szolgáló egyedi technológiák.”

---

**A BIZOTTSÁG (EU) 2017/285 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**  
**(2017. február 15.)**  
**egyes áruk Kombinált Nomenklatúra szerinti besorolásáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Unió Vámkódex létrehozásáról szóló, 2013. október 9-i 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 57. cikke (4) bekezdésére és 58. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 2658/87/EGK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> mellékletét képező Kombinált Nomenklatúra egységes alkalmazása érdekében intézkedéseket szükséges elfogadni az e rendelet mellékletében meghatározott áruk besorolásáról.
- (2) A 2658/87/EGK rendelet meghatározza a Kombinált Nomenklatúra értelmezésére vonatkozó általános szabályokat. Ezeket a szabályokat kell alkalmazni bármely más olyan nomenklatúrára vonatkozóan is, amely részben vagy egészben a Kombinált Nomenklatúrán alapul, vagy azt bármilyen további albontással egészíti ki, és amelyet az árukereskedelemhez kapcsolódó tarifális és más intézkedések alkalmazása céljából az Unió valamely más rendelkezése hoz létre.
- (3) Az említett általános szabályok értelmében a mellékletben szereplő táblázat 1. oszlopában leírt árukat a táblázat 3. oszlopában feltüntetett indokok alapján a 2. oszlopban megjelölt KN-kód alá kell besorolni.
- (4) Indokolt úgy rendelkezni, hogy az e rendelet hatálya alá tartozó áruk tekintetében kibocsátott, de az e rendelet rendelkezéseivel összhangban nem álló kötelező érvényű tarifális felvilágosítást a jogosult – a 952/2013/EU rendelet 34. cikkének (9) bekezdésével összhangban – meghatározott ideig továbbra is felhasználhatja. Ezt az időszakot három hónapban kell meghatározni.
- (5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Vámkódexbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A melléklet táblázatának 1. oszlopában leírt árukat a Kombinált Nomenklatúrában a táblázat 2. oszlopában megjelölt KN-kód alá kell besorolni.

*2. cikk*

Az e rendelet rendelkezéseivel összhangban nem álló kötelező érvényű tarifális felvilágosítás – a 952/2013/EU rendelet 34. cikkének (9) bekezdésével összhangban – e rendelet hatálybalépésének időpontjától kezdve három hónapig továbbra is felhasználható.

*3. cikk*

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

<sup>(1)</sup> HL L 269., 2013.10.10., 1. o.

<sup>(2)</sup> A Tanács 2658/87/EGK rendelete (1987. július 23.) a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2017. február 15-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,  
Stephen QUEST  
főigazgató  
Adóügyi és Vámuniós Főigazgatóság*

MELLÉKLET

| Árumegnevezés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Besorolás<br>(KN-kód) | Indokolás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (2)                   | (3)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Több rotorral rendelkező, távirányítású helikopter (úgynevezett „drón”), amelynek átlója 35 cm és tömege 1 030 g, a hozzá tartozó távirányító egységgel, a kiskereskedelem számára szánt csomagban.</p> <p>A helikopter fel van szerelve egy, a stabilitást biztosító rendszerrel, wifivel és globális helymeghatározó (GPS) modullal. Legnagyobb repülési sebessége körülbelül 54 km/h és repülési ideje 25 perc.</p> <p>A távirányító egység 4 teleppel, 2,4 GHz frekvencián működik.</p> <p>A helikopter a távirányító egységgel (nyílt terepen) legfeljebb 1 000 m távolságból irányítható.</p> | 8802 11 00            | <p>A besorolást a Kombinált Nomenklatúra értelmezésére szolgáló 1. és 6. általános szabály, valamint a 8802 és a 8802 11 00 KN-kód szövege határozza meg.</p> <p>Mivel a helikopter fejlett repülési rendszerekkel van felszerelve, és legnagyobb sebessége jelentős, nem tekinthető a 9503 vámtarifaszám értelmében vett játéknak.</p> <p>A helikoptert ezért a 8802 11 00 KN-kód alá, legfeljebb 2 000 kg öntömegű helikopterként kell besorolni.</p> |

**A BIZOTTSÁG (EU) 2017/286 FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE****(2017. február 17.)****az (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló rendeletnek a földrengés sújtotta olaszországi régiókban tevékenykedő állattenyésztők tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályaon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 219. cikke (1) bekezdésére, összefüggésben 228. cikkével,

mivel:

- (1) Az (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> elfogadásának célja a tejágazatban a világpiaci kínálat és kereslet egyensúlyának megbomlása miatt beállt zavar kezelése, valamint a más állattenyésztési ágazatokban, mindenekelőtt a sertéshús, a marha- és borjúhús, valamint a juh- és kecskehús ágazataiban tapasztalt piaci nehézségek orvoslása volt.
- (2) 2016. augusztus 24-én Közép-Olaszországot jelentős számú emberi áldozatot követelő és nagy anyagi károkat okozó földrengés sújtotta, aminek következtében az érintett, elsősorban hegyvidéki jellegű és strukturális hiányosságokkal küzdő, gazdaságilag és társadalmilag is az állattenyésztésre utalt régiókban súlyos piaci zavar keletkezett. Az említett régiót azóta is érték utórezgések és újabb földrengések, így Olaszország számára nélkülözhetetlenné vált az (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet értelmében biztosított pénzügyi támogatás.
- (3) Az (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló rendelet értelmében Olaszország számára biztosított pénzügyi támogatás a földrengés sújtotta régiókban tevékenykedő állattenyésztők által ténylegesen elszenvedett károknak csak egy korlátozott részét ellentételezi, ezért helyénvaló lehetővé tenni Olaszország számára, hogy e gazdálkodóknak további támogatásokat nyújtson, méghozzá az uniós támogatási összeg növelése révén.
- (4) Az (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló rendelet a támogatások kifizetése és uniós források igénybevételére való jogosultsága tekintetében 2017. szeptember 30-i határidőt jelölt meg, ám akkor még nem lehetett tudni, hogy Olaszország földrengés sújtotta régióiban a helyzet tovább fog romlani. Ezért helyénvaló az említett kifizetési határidőt egy későbbi időpontra halasztani.
- (5) Szintén ki kell tolni Olaszország esetében az intézkedésenként kifizetett teljes összegről, a kedvezményezettek számáról és típusáról, valamint az intézkedés hatékonyságának értékeléséről szóló értesítés megtételének határidejét.
- (6) Annak érdekében, hogy a földrengés sújtotta olasz régiókban tevékenykedő állattenyésztők a lehető leghamarabb hozzájussanak a támogatáshoz, rendelkezni kell arról, hogy Olaszország haladéktalanul alkalmazza az (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló rendeletben előírt, e rendelettel módosított szabályokat. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet a kihirdetését követő napon lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Mindazonáltal Olaszország földrengés sújtotta régióiban az e rendelet szerint az állattenyésztőknek nyújtott kifizetések kapcsán felmerült tagállami kiadások akkor jogosítanak uniós támogatásra, ha a támogatási összegeket legkésőbb 2018. szeptember 30-ig kifizetik.”

<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.

<sup>(2)</sup> A Bizottság (EU) 2016/1613 felhatalmazáson alapuló rendelete (2016. szeptember 8.) a tejtermelőknek és az egyéb állattenyésztési ágazatok gazdálkodóinak nyújtandó kivételes alkalmazkodási támogatásról (HL L 242., 2016.9.9., 10. o.).

2. A 2. cikk a következő albekezdésekkel egészül ki:

„Az első albekezdésben említett támogatáson túl Olaszország a mellékletben szereplő összeg 100 %-ának erejéig további támogatást nyújthat a földrengés sújtotta olasz régiókban tevékenykedő állattenyésztőknek.

A földrengés sújtotta olasz régiókban tevékenykedő állattenyésztőknek nyújtott további támogatást legkésőbb 2018. szeptember 30-áig kell kifizetni.”

3. A 3. cikk b) pontja a következő albekezdéssel egészül ki:

„Azonban a földrengés sújtotta régiókban az állattenyésztőknek nyújtott kifizetések kapcsán Olaszország legkésőbb 2018. október 15-ig értesíti a Bizottságot a kifizetett teljes összegről intézkedésenként, a kedvezményezettek számáról és típusáról, valamint az intézkedés hatékonyságának értékeléséről.”

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2017. február 17-én.

a Bizottság részéről  
az elnök  
Jean-Claude JUNCKER

**A BIZOTTSÁG (EU) 2017/287 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2017. február 17.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EGK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-i 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>,tekintettel az 1234/2007/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldség-, valamint a feldolgozottgyümölcs- és feldolgozottzöldség-ágazatra alkalmazandó részletes szabályainak a megállapításáról szóló, 2011. június 7-i 543/2011/EU bizottsági végrehajtási rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 136. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 543/2011/EU végrehajtási rendelet a XVI. mellékletének A. részében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.
- (2) Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikke (1) bekezdése alapján a behozatali átalányérték számítására munkanaponként, változó napi adatok figyelembevételével kerül sor. Ezért helyénvaló előírni, hogy e rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lépjen hatályba,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

Az 543/2011/EU végrehajtási rendelet 136. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

**2. cikk**Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2017. február 17-én.

a Bizottság részéről,

az elnök nevében,

Jerzy PLEWA

főigazgató

Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság

<sup>(1)</sup> HL L 347., 2013.12.20., 671. o.<sup>(2)</sup> HL L 157., 2011.6.15., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

| (EUR/100 kg)                          |                          |                         |
|---------------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| KN-kód                                | Országkód <sup>(1)</sup> | Behozatali átalányérték |
| 0702 00 00                            | IL                       | 337,2                   |
|                                       | MA                       | 108,3                   |
|                                       | TN                       | 194,0                   |
|                                       | TR                       | 126,9                   |
|                                       | ZZ                       | 191,6                   |
| 0707 00 05                            | MA                       | 79,2                    |
|                                       | TR                       | 184,4                   |
|                                       | ZZ                       | 131,8                   |
| 0709 91 00                            | EG                       | 128,6                   |
|                                       | ZZ                       | 128,6                   |
| 0709 93 10                            | MA                       | 58,6                    |
|                                       | TR                       | 175,4                   |
|                                       | ZZ                       | 117,0                   |
| 0805 10 22, 0805 10 24,<br>0805 10 28 | EG                       | 51,5                    |
|                                       | IL                       | 74,6                    |
|                                       | MA                       | 45,3                    |
|                                       | TN                       | 49,5                    |
|                                       | TR                       | 76,2                    |
|                                       | ZZ                       | 59,4                    |
|                                       | ZZ                       | 59,4                    |
| 0805 21 10, 0805 21 90,<br>0805 29 00 | EG                       | 88,5                    |
|                                       | IL                       | 127,8                   |
|                                       | JM                       | 122,7                   |
|                                       | MA                       | 92,4                    |
|                                       | TR                       | 86,8                    |
|                                       | ZZ                       | 103,6                   |
|                                       | ZZ                       | 103,6                   |
| 0805 22 00                            | IL                       | 115,2                   |
|                                       | MA                       | 98,4                    |
|                                       | ZZ                       | 106,8                   |
| 0805 50 10                            | EG                       | 82,4                    |
|                                       | TR                       | 74,5                    |
|                                       | ZZ                       | 78,5                    |
| 0808 10 80                            | CN                       | 128,2                   |
|                                       | US                       | 115,7                   |
|                                       | ZZ                       | 122,0                   |
| 0808 30 90                            | CL                       | 163,7                   |
|                                       | CN                       | 102,6                   |
|                                       | ZA                       | 115,6                   |
|                                       | ZZ                       | 127,3                   |

<sup>(1)</sup> Az országoknak a Közösség harmadik országokkal folytatott külkereskedelmére vonatkozó statisztikáról szóló 471/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az országok és területek nomenklatúrájának frissítése tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2012. november 27-i 1106/2012/EU bizottsági rendeletben (HL L 328., 2012.11.28., 7. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

# HATÁROZATOK

## A TANÁCS (KKBP) 2017/288 HATÁROZATA

(2017. február 17.)

### a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/101/KKBP határozat módosításáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 29. cikkére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2011. február 15-én elfogadta a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2011/101/KKBP határozatot <sup>(1)</sup>.
- (2) A határozatban rendelkezni kell arról, hogy a belső elnyomás céljára alkalmas felszerelések eladásának, szolgáltatásának, átadásának és kivitelének tilalma alól mentesség adható, amennyiben azok eladására, szolgáltatására, átadására, illetve kivitelére bányászati vagy infrastrukturális projektek keretében, kizárólag polgári felhasználási céllal kerül sor.
- (3) A Tanács a zimbabwei politikai fejleményeket figyelembe véve felülvizsgálta a 2011/101/KKBP határozatot.
- (4) A Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedéseket 2018. február 20-ig meg kell hosszabbítani.
- (5) A korlátozó intézkedéseket a 2011/101/KKBP határozat I. mellékletében szereplő hét személy és egy szervezet tekintetében továbbra is fenn kell tartani. A 2011/101/KKBP határozat II. mellékletében szereplő öt személyre vonatkozó korlátozó intézkedések felfüggesztését meg kell újítani.
- (6) A 2011/101/KKBP határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### 1. cikk

A 2011/101/KKBP határozat a következőképpen módosul:

- (1) A 3. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) A 2. cikk nem alkalmazandó a belső elnyomás céljára alkalmas felszerelések eladására, szolgáltatására, átadására és kivitelére, amennyiben arra bányászati vagy infrastrukturális projektekben, kizárólag polgári felhasználás céljával kerül sor, és feltéve, hogy azt az exportáló tagállam illetékes hatóságai eseti alapon engedélyezik.”

- (2) A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

- (1) Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.
- (2) Ezt a határozatot 2018. február 20-ig kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> A Tanács 2011/101/KKBP határozata (2011. február 15.) a Zimbabweval szembeni korlátozó intézkedésekről (HL L 42., 2011.2.16., 6. o.).

(3) A 4. cikk (1) bekezdésében, valamint az 5. cikk (1) és (2) bekezdésében említett intézkedéseket a II. mellékletben szereplő személyek esetében 2018. február 20-ig fel kell függeszteni.

(4) Ezt a határozatot folyamatosan felül kell vizsgálni, és ha a Tanács úgy ítéli meg, hogy annak céljai nem valósultak meg, a határozatot szükség szerint meg kell újítani vagy módosítani kell.”

## 2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2017. február 17-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
E. BARTOLO

**A TANÁCS (KKBP) 2017/289 HATÁROZATA****(2017. február 17.)****az Európai Unió afganisztáni különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról szóló (KKBP) 2015/2005 határozat módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 33. cikkére és 31. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviseletének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2013. július 22-én elfogadta a 2013/393/KKBP határozatot <sup>(1)</sup>, amellyel Franz-Michael SKJOLD MELLBIN-t nevezte ki az Európai Unió afganisztáni különleges képviselőjévé (EUKK).
- (2) A Tanács 2015. november 10-én elfogadta a (KKBP) 2015/2005 határozatot <sup>(2)</sup>, amely 2017. február 28-ig meghosszabbította az EUKK megbízatását.
- (3) A Tanács 2016. május 12-én megerősítette az Unió azon kötelezettségvállalását, hogy az EUPOL Afganisztán 2016-os befejezését követően is támogatja az afganisztáni polgári rendőrséget. A Tanács különösen kiemelte, hogy meg kell erősíteni és tovább kell fokozni azokat az eredményeket, amelyeket Afganisztán az emberi jogoknak, és elsődlegesen a nők és a gyermekek jogainak a tiszteletben tartása, védelme és előmozdítása terén elért, és ezeket az eredményeket a kormány valamennyi tevékenységében érvényre kell juttatni. Az említett támogatást mindenekelőtt az EUKK afganisztáni megbízatásának megerősítése révén kell biztosítani.
- (4) Az EUKK megbízatását további hat hónapra meg kell hosszabbítani.
- (5) Az EUKK a megbízatását olyan helyzetben látja el, amely rosszabbodhat, és amely akadályozhatja az Unió külső tevékenységének tekintetében a Szerződés 21. cikkében meghatározott célkitűzések elérését,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

**1. cikk**

A (KKBP) 2015/2005 határozat a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk helyébe a következő szöveg lép:

*„1. cikk***Az Európai Unió különleges képviselője**

A Tanács 2017. augusztus 31-ig meghosszabbítja Franz-Michael SKJOLD MELLBIN-nek mint az Európai Unió afganisztáni különleges képviselőjének (EUKK) a megbízatását. A Tanács határozhat úgy, hogy az EUKK megbízatását korábban megszünteti a Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) értékelése és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviseletének (a továbbiakban: főképviselet) javaslata alapján.”;

<sup>(1)</sup> A Tanács 2013/393/KKBP határozata (2013. július 22.) az Európai Unió afganisztáni különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról szóló 2013/382/KKBP határozat módosításáról (HL L 198., 2013.7.23., 47. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács (KKBP) 2015/2005 határozata (2015. november 10.) az Európai Unió afganisztáni különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról (HL L 294., 2015.11.11., 53. o.).

2. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

### **Politikai célkitűzések**

Az EUKK az Uniót képviseli Afganisztánban, és a tagállamok afganisztáni képviselőivel szorosan együttműködve előmozdítja az uniós politikai célkitűzéseket. Ezen belül az EUKK:

- a) hozzájárul az EU–Afganisztán együttes nyilatkozatnak és az Afganisztánra vonatkozó, 2014–2016-os uniós stratégiának a végrehajtásához, az Afganisztánra vonatkozó, 2017–2020-as uniós stratégiának a kialakításához, és adott esetben az EU és Afganisztán közötti partnerségi és fejlesztési együttműködési megállapodásnak a végrehajtásához, valamint a migrációs kérdésekre vonatkozó Afganisztán–EU közös koncepciónak a végrehajtásához;
- b) támogatja az Unió és Afganisztán közötti politikai párbeszédet;
- c) támogatja az Egyesült Nemzetek Szervezete (ENSZ) által Afganisztánban betöltött kulcsfontosságú szerepet, különös hangsúlyt helyezve a nemzetközi segítségnyújtás erőteljesebb koordinációjához való hozzájárulásra, ezáltal elősegítve a bonni, a chicagói, a tokiói, a londoni és a brüsszeli konferencián született eredményeknek, valamint a vonatkozó ENSZ-határozatoknak a végrehajtását;
- d) olyan megbízható és hatékony rendőri szolgálat kialakítása irányában mozdítja előre az afganisztáni reformfolyamatot, amely a nemzetközi szabványoknak megfelelően, a jogállamiság és az emberi jogok teljes körű tiszteletben tartásával működik.”;

3. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

### **Megbízatus**

Megbízatusának teljesítése érdekében az EUKK az uniós tagállamok afganisztáni képviselőivel szorosan együttműködve:

- a) elősegíti az afganisztáni politikai folyamatokra és fejleményekre vonatkozó uniós álláspont érvényesülését;
- b) szoros kapcsolatot tart fenn az érintett afgán intézményekkel és támogatja fejlesztésüket, különös tekintettel a kormányra, a parlamentre és a helyi hatóságokra. Az EUKK kapcsolatot tart egyéb afgán politikai csoportokkal és más érintett afganisztáni szereplőkkel, így különösen az érintett civil társadalmi szereplőkkel is;
- c) szoros kapcsolatot tart fenn az Afganisztánban érdekelt nemzetközi és regionális szereplőkkel, így különösen az ENSZ főtitkárának különmegbízottjával, az Észak-atlanti Szerződés Szervezetének (NATO) polgári főképviselőjével és más kulcsfontosságú partnerekkel és szervezetekkel;
- d) információval szolgál az EU–Afganisztán együttes nyilatkozat, az Afganisztánra vonatkozó, 2014–16-os uniós stratégia és az EU és Afganisztán közötti partnerségi és fejlesztési együttműködési megállapodás célkitűzéseinek, valamint a bonni, a chicagói, a tokiói, a londoni és a brüsszeli konferencián kitűzött céloknak a megvalósítása terén elért eredményekre vonatkozóan, különösen a következő területeken:
  - i. polgári kapacitásépítés, különösen az országosnál alacsonyabb szinten;
  - ii. jó kormányzás, a korrupció elleni küzdelem, valamint a jogállamisághoz szükséges intézmények létrehozása, különös tekintettel a független igazságszolgáltatási rendszerre;
  - iii. választási és alkotmányos reformok;
  - iv. a biztonsági ágazat reformja, ideértve a bírósági intézmények és a jogállamiság, a nemzeti hadsereg és a rendőri erők megerősítését és mindenekelőtt a polgári rendőrség fejlesztését;
  - v. a növekedés előmozdítása, nevezetesen a mezőgazdaságon és a vidékfejlesztésen keresztül;
  - vi. Afganisztán nemzetközi emberi jogi kötelezettségeinek tiszteletben tartása, beleértve a kisebbségekhez tartozó személyek jogainak, valamint a nők és gyermekek jogainak a tiszteletben tartását;
  - vii. a demokratikus alapelvek és a jogállamiság tiszteletben tartása;

- viii. a nők részvételének előmozdítása a közigazgatásban, a civil társadalomban és – az 1325(2000). sz. ENSZ BT-határozattal összhangban – a békefolyamatokban;
- ix. Afganisztán nemzetközi kötelezettségeinek a tiszteletben tartása, ideértve a terrorizmus, a tiltott kábítószer-kereskedelem és az emberkereskedelem, valamint a tömegpusztító fegyverek és az azokkal kapcsolatos eszközök elterjedése elleni nemzetközi erőfeszítések terén való együttműködést is;
- x. a humanitárius segítségnyújtás, valamint a menekültek és a belső menekültek szabályos visszatérésének az elősegítése; és
- xi. az afganisztáni uniós jelenlét és tevékenységek hatékonyságának fokozása, valamint a következőkben való részvétel:
- az Afganisztánra vonatkozó 2014–2016-os uniós stratégiáról szóló, a Tanács által kért végrehajtási jelentésnek az elkészítése;
  - az Afganisztánra vonatkozó új, 2017–2020-as uniós stratégiának a kialakítása;
  - a migrációs kérdésekre vonatkozó Afganisztán–EU közös koncepciónak a végrehajtása.
- e) támogatja az afganisztáni rendőri szolgálat fejlesztését, nevezetesen az alábbiak révén:
- i. az afgán hatóságok tevékenységeinek figyelemmel kísérése és részükre stratégiai tanácsadás nyújtása a vezetési és a döntéshozatali képesség hosszú távú fejlesztésének javítása érdekében, az afgán nemzeti rendőrség keretein belül a polgári rendőri szolgálat előmozdítása céljával;
  - ii. a belügyminisztérium tevékenységeinek figyelemmel kísérése és részére tanácsadás nyújtása a minisztérium reformjával és az afgán nemzeti rendőrség szakmai fejlesztésével összefüggő különféle szempontokkal – például a közösségi rendszettel, a hírszerzésen alapuló rendfenntartással és a bűnügyi nyomozással kapcsolatos szakpolitikák végrehajtásával – kapcsolatban;
  - iii. az igazságügyi minisztérium korrupcióellenes igazságügyi központja tevékenységeinek figyelemmel kísérése és részére tanácsadás nyújtása a közszférán belüli magas szintű korrupció kezelése érdekében;
- f) aktívan részt vesz a helyi koordinációs fórumokon, mint például a közös koordináló és felügyelő testület munkájában, a részt nem vevő tagállamokat pedig teljes körűen tájékoztatja az ezeken a szinteken hozott döntésekről;
- g) tanácsot ad az Unió Afganisztánnal kapcsolatos, nemzetközi konferenciákon képviselendő álláspontjára vonatkozóan, és részt vesz annak kialakításában az afgán hatóságokkal és a főbb nemzetközi partnerekkel szoros együttműködésben;
- h) a vonatkozó kezdeményezéseken – így például az Ázsia szívéen/isztambuli folyamaton és az afganisztáni regionális gazdasági együttműködési konferencián (RECCA) – keresztül tevékeny szerepet vállal a regionális együttműködés előmozdításában;
- i) hozzájárul az uniós emberi jogi politika és az uniós emberi jogi iránymutatások végrehajtásához, különös tekintettel a konfliktus sújtotta területeken élő nők és gyermekek helyzetére, elsősorban az ezzel kapcsolatos fejlemények nyomon követése és kezelése révén;
- j) adott esetben támogatást nyújt az afgán irányítású és mindenre kiterjedő, békefolyamatokhoz, amelyek elvezetnek a tárgyalásos politikai rendezéshez és a tartós megbékéléshez, az Afganisztánnal foglalkozó, „Partnerség a jólétért és a békéért” címmel megrendezett brüsszeli konferencia résztvevői által kiadott közlemény 25. pontjának megfelelően.”

4. Az 5. cikk (1) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Az EUKK megbízatásával kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg a 2017. március 1-jétől 2017. augusztus 31-ig terjedő időszakra 5 700 000 EUR.”

5. A 14. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„14. cikk

#### **Felülvizsgálat**

E határozat végrehajtását, valamint az érintett régióra irányuló egyéb uniós hozzájárulásokkal való összhangját rendszeresen felül kell vizsgálni. Az EUKK a megbízatásának lejárta előtt a megbízatás végrehajtásáról szóló átfogó jelentést nyújt be a Tanácsnak, a főképviselőnek és a Bizottságnak.”.

*2. cikk***Hatálybelépés**

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2017. február 17-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

E. BARTOLO

---

**A TANÁCS (EU) 2017/290 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA****(2017. február 17.)****a 2009/935/IB határozatnak az Europol részéről megkötendő megállapodások által érintett harmadik államok és szervezetek jegyzékének tekintetében történő módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) létrehozásáról szóló, 2009. április 6-i 2009/371/IB tanácsi határozatra <sup>(1)</sup> és különösen annak 26. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,tekintettel az Europolnak a partnerekkel fennálló kapcsolataira, többek közt a személyes adatok és minősített adatok cseréjére vonatkozó végrehajtási szabályok elfogadásáról szóló, 2009. november 30-i 2009/934/IB tanácsi határozatra <sup>(2)</sup> és különösen annak 5. és 6. cikkére,tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(3)</sup>,

mivel:

- (1) A Tanács 2009. november 30-án elfogadta a 2009/935/IB határozatot <sup>(4)</sup>.
- (2) A 2009/371/IB határozat 26. cikke (1) bekezdésének a) pontja a Tanácsot végrehajtási jogkörrel ruházta fel azon harmadik államok és szervezetek jegyzékének összeállítására, amelyekkel az Europol megállapodást köt. A 2009/371/IB és a 2009/935/IB határozat alapján az említett jegyzék a 2009/935/IB határozat mellékletében szerepel.
- (3) Az Europol igazgatótanácsának feladata a jegyzék szükség szerinti felülvizsgálata és annak eldöntése, hogy javaslatot terjeszt-e a Tanács elé annak módosítására.
- (4) Az (EU) 2016/794 európai parlamenti és tanácsi rendeletet <sup>(5)</sup> (a továbbiakban: Europol-rendelet) 2017. május 1-jétől kell alkalmazni. Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv értelmében az Europol-rendelet Dániára nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Ezért 2017. május 1-jétől Dánia az Europol tekintetében harmadik országnak minősül.
- (5) mivel valamennyi fél fontosnak tartja a két vagy több tagállamot érintő súlyos bűncselekmények és a terrorizmus, valamint az uniós politikák alkalmazási körébe tartozó közös érdekeket sértő bűnözési formák megelőzését és az azok elleni küzdelmet, biztosítani kell az Europol és Dánia közötti együttműködést a kulcsfontosságú kérdések tekintetében az Unió biztonsági fenyegetésekkel szembeni ellenálló képességének fokozása érdekében.
- (6) Az Europol-rendelet 25. cikke (1) bekezdésének c) pontjával összhangban az Europol a 2017. május 1-je előtt a 2009/371/IB határozat 23. cikkével összhangban az Europol és a harmadik országok között létrejött, a személyes adatok cseréjét lehetővé tévő együttműködési megállapodások alapján személyes adatokat továbbíthat harmadik országoknak, amennyiben az feladatainak ellátásához szükséges.
- (7) Az Europol igazgatótanácsa 2016. december 20-án úgy határozott, hogy javasolja a Tanácsnak Dánia felvételét a jegyzékbe, felvázolva az együttműködési megállapodás Dániával való megkötésének operatív szükségességét.

<sup>(1)</sup> HL L 121., 2009.5.15., 37. o.<sup>(2)</sup> HL L 325., 2009.12.11., 6. o.<sup>(3)</sup> 2017. február 14-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).<sup>(4)</sup> A Tanács 2009/935/IB határozata (2009. november 30.) az Europol részéről megkötendő megállapodások által érintett harmadik államok és szervezetek jegyzékének megállapításáról (HL L 325., 2009.12.11., 12. o.).<sup>(5)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/794 rendelete (2016. május 11.) a Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniók Ügynökségéről (Europol), valamint a 2009/371/IB, a 2009/934/IB, a 2009/935/IB, a 2009/936/IB és a 2009/968/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről (HL L 135., 2016.5.24., 53. o.).

- (8) Annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a működési kiesés 2017. május 1-jétől, amikortól kezdve Dánia nem vesz részt az Europolban tagállamként, rendkívül fontos, hogy az Europol haladéktalanul megkezdje az arra irányuló eljárást, hogy Dániával mint harmadik országgal együttműködési megállapodást kössön.
- (9) Dániára nézve a 2009/371/IB határozat kötelező, ezért részt vesz ennek a 2009/371/IB határozatot végrehajtó határozatnak az elfogadásában és alkalmazásában.
- (10) Az Egyesült Királyságra és Írországra nézve a 2009/371/IB határozat kötelező, ezért részt vesznek ennek a 2009/371/IB határozatot végrehajtó határozatnak az elfogadásában és alkalmazásában.
- (11) A 2009/935/IB határozatot ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A 2009/935/IB határozat mellékletének 1. pontja a következő bejegyzéssel egészül ki:

„— Dánia”.

*2. cikk*

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2017. február 17 -én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
E. BARTOLO

# NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

**AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT LÉTREJÖTT, A LÉGI  
KÖZLEKEDÉSRŐL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁSSAL LÉTREHOZOTT EURÓPAI UNIÓ/SVÁJC LÉGI  
KÖZLEKEDÉSI VEGYES BIZOTTSÁG 2/2016. HATÁROZATA**

**(2016. december 8.)**

**az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légiközlekedési megállapodás  
mellékletének felváltásáról [2017/291]**

AZ EURÓPAI UNIÓ/SVÁJC LÉGI KÖZLEKEDÉSI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légiközlekedési megállapodásra  
(a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 23. cikke (4) bekezdésére,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

*Egyetlen cikk*

A megállapodás mellékletének helyébe 2017. február 1-jétől e határozat melléklete lép.

Kelt Genfben, 2016. december 8-án.

*a Vegyes Bizottság részéről*

*az Európai Unió küldöttségének vezetője*  
Filip CORNELIS

*a svájci küldöttség vezetője*  
Christian HEGNER

## MELLÉKLET

E megállapodás alkalmazásában:

- A 2009. december 1-jén hatályba lépett Lisszaboni Szerződés értelmében az Európai Unió az Európai Közösség helyébe lép és annak jogutódja;
- Valahányszor az e mellékletben felsorolt jogi aktusok az Európai Közösség – vagy az annak helyébe lépő Európai Unió – tagállamait vagy a hozzájuk való kötődés követelményét említik, e megállapodás alkalmazásában úgy kell tekinteni, hogy egyúttal Svájcot is, illetőleg a Svájchoz való ugyanolyan kötődés követelményét is említik;
- Az e megállapodás 4., 15., 18., 27. és 35. cikkében a 2407/92/EGK és a 2408/92/EGK tanácsi rendeletre tett hivatkozásokat az 1008/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni;
- E megállapodás 15. cikkének sérelme nélkül az alábbi közösségi irányelvekben és rendeletekben előforduló „közösségi légi fuvarozó” kifejezés – az 1008/2008/EK rendelet rendelkezéseivel összhangban – egyaránt utal az engedéllyel rendelkező olyan légi fuvarozókra is, amelyek fő tevékenységi helye és – adott esetben – hivatalos székhelye Svájcban van. A 2407/92/EGK rendeletre való valamennyi hivatkozást az 1008/2008/EK rendeletre való hivatkozásként kell értelmezni;
- A Szerződés 81. és 82. cikkére vagy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 101. és 102. cikkére való valamennyi olyan hivatkozást, amely az alábbi jogi aktusok szövegében fordul elő, e megállapodás 8. és 9. cikkére való hivatkozásként kell értelmezni.

## 1. A légi közlekedés liberalizációja és egyéb, a polgári repülésre vonatkozó szabályok

1008/2008/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. szeptember 24-i rendelete a Közösségben a légi járatok működtetésére vonatkozó közös szabályokról

2000/79/EK

A Tanács 2000. november 27-i irányelve az Európai Légitársaságok Szövetsége (AEA), az Európai Közlekedési és Szállítási Dolgozók Szövetsége (ETF), az Európai Közforgalmi Pilóták Szövetsége (ECA), az Európai Regionális Légitársaságok Szövetsége (ERA) és a Légiszállítók Nemzetközi Szövetsége (IACA) által kötött, a polgári repülésben dolgozó utazó munkavállalók munkaidejének szervezéséről szóló európai megállapodásról

93/104/EK

A Tanács 1993. november 23-i irányelve a munkaidő-szervezés egyes szempontjairól, az alábbival módosítva:

- 2000/34/EK irányelv.

437/2003/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2003. február 27-i rendelete a légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről

1358/2003/EK

A Bizottság 2003. július 31-i rendelete a légi személy-, áru- és postaiküldemény-szállításra vonatkozó statisztikai adatgyűjtésről szóló 437/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet végrehajtásáról, valamint annak I. és II. melléklete módosításáról

785/2004/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 21-i rendelete a légifuvarozókra és légi járművek üzemenben tartóira vonatkozó biztosítási követelményekről, az alábbival módosítva:

- a Bizottság 285/2010/EU rendelete.

95/93/EGK

A Tanács 1993. január 18-i rendelete a Közösség repülőterein alkalmazandó résidőkiosztás egységes szabályairól (1–12. cikk), az alábbival módosítva:

— 793/2004/EK rendelet.

2009/12/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. március 11-i irányelve a repülőtéri díjakról

96/67/EK

A Tanács 1996. október 15-i irányelve a közösségi repülőterek földi kiszolgálási piacára való bejutásról

(1–9., 11–23. és 25. cikk)

80/2009/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2009. január 14-i rendelete a számítógépes helyfoglalási rendszerek ügyviteli szabályzatáról és a 2299/89/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről.

## 2. Versenyszabályok

1/2003/EK

A Tanács 2002. december 16-i rendelete a Szerződés 81. és 82. cikkében meghatározott versenyszabályok végrehajtásáról (1–13. cikk; 15–45. cikk)

(Amennyiben ez a rendelet érinti e megállapodás alkalmazását. A megállapodás szerinti feladatmegosztást nem érinti, hogy a rendelet e felsorolásban szerepel.)

773/2004/EK

A Bizottság 2004. április 7-i rendelete a Bizottság által az EK-Szerződés 81. és 82. cikke alapján folytatott eljárásokról, az alábbiakkal módosítva:

— a Bizottság 1792/2006/EK rendelete;

— a Bizottság 622/2008/EK rendelete.

139/2004/EK

A Tanács 2004. január 20-i rendelete a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről (az EK összefonódás-ellenőrzési rendelete)

(1–18. cikk; 19. cikk (1)–(2) bekezdés; 20–23. cikk)

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (5) bekezdése tekintetében az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni az Európai Közösség és Svájc viszonylatában:

- (1) A 139/2004/EK rendelet 3. cikkének meghatározása szerinti olyan összefonódás tekintetében, amely az említett rendelet 1. cikke értelmében nem közösségi léptékű, és amely legalább három EK-tagállam és a Svájci Államszövetség nemzeti versenyjoga szerint felülvizsgálható, a szóban forgó rendelet 4. cikkének (2) bekezdésében említett személyek és vállalkozások – a hatáskörrel rendelkező hatóságoknál történő bármely bejelentést megelőzően – indokolással ellátott beadvánnyal tájékoztatják a Bizottságot arról, hogy az összefonódást a Bizottságnak helyénvaló megvizsgálnia.

- (2) A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (5) bekezdése és az előző bekezdés szerinti beadványokat az Európai Bizottság haladéktalanul továbbítja a Svájci Államszövetségnek.
- (3) Ha a Svájci Államszövetség az ügy áttételével való egyet nem értését fejezi ki, a hatáskörrel rendelkező svájci versenyhatóság marad illetékes, és az ügy e bekezdés értelmében nem vonható el a Svájci Államszövétsegtől.

Az összefonódás-ellenőrzési rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidők tekintetében:

- (1) Az Európai Bizottság a 4. cikk (4) és (5) bekezdése, a 9. cikk (2) és (6) bekezdése, valamint a 22. cikk (2) bekezdése értelmében haladéktalanul továbbítja az illetékes svájci versenyhatóságnak a vonatkozó dokumentumokat.
- (2) A 139/2004/EK rendelet 4. cikkének (4) és (5) bekezdésében, 9. cikkének (2) és (6) bekezdésében, valamint 22. cikkének (2) bekezdésében említett határidőket a Svájci Államszövetség esetében attól kezdve kell számítani, hogy az illetékes svájci versenyhatóság átvette a vonatkozó dokumentumokat.

#### 802/2004/EK

A Bizottság 2004. április 7-i rendelete a vállalkozások közötti összefonódások ellenőrzéséről szóló 139/2004/EK tanácsi rendelet végrehajtásáról (1–24. cikk), az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 1792/2006/EK rendelete;
- a Bizottság 1033/2008/EK rendelete;
- a Bizottság 1269/2013/EU végrehajtási rendelete.

#### 2006/111/EK

A Bizottság 2006. november 16-i irányelve a tagállamok és a közvállalkozások közötti pénzügyi kapcsolatok átláthatóságáról, illetve egyes vállalkozások pénzügyi átláthatóságáról

#### 487/2009/EK

A Tanács 2009. május 25-i rendelete a Szerződés 81. cikke (3) bekezdésének a légiközlekedési ágazaton belüli megállapodások és összehangolt magatartások egyes csoportjaira történő alkalmazásáról.

### 3. A légi közlekedés biztonsága

#### 216/2008/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. február 20-i rendelete a polgári repülés területén közös szabályokról és az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség létrehozásáról, valamint a 91/670/EGK tanácsi irányelv, az 1592/2002/EK rendelet és a 2004/36/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről, az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 690/2009/EK rendelete;
- 1108/2009/EK rendelet;
- a Bizottság 6/2013/EU rendelete;
- a Bizottság (EU) 2016/4 rendelete.

Az Ügynökséget Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet rendelkezései felruházzák.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a rendelet 11. cikkének (2) bekezdése, 14. cikkének (5) és (7) bekezdése, 24. cikkének (5) bekezdése, 25. cikkének (1) bekezdése, 38. cikke (3) bekezdésének i) pontja, 39. cikkének (1) bekezdése, 40. cikkének (3) bekezdése, 41. cikkének (3) és (5) bekezdése, 42. cikkének (4) bekezdése, 54. cikkének (1) bekezdése és 61. cikkének (3) bekezdése értelmében hozott határozatok őt felruházzák.

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légiközlekedési megállapodás mellékletének második francia bekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek a rendelet 65. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozat ott említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

E rendelet egyetlen rendelkezésének sem adható olyan értelmezés, amely az Európai Repülésbiztonsági Ügynökséget felhatalmazná, hogy nemzetközi megállapodások keretében Svájc nevében lépjen fel az e megállapodásokból eredő kötelezettségei teljesítéséhez való segítségnyújtástól eltérő céllal.

E megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazításokkal értendő:

a) Az 12. cikk a következőképpen módosul:

- i. az (1) bekezdés szövege az „a Közösség” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;
- ii. a (2) bekezdés a) pontjának szövege az „a Közösség” szövegrész után a „vagy Svájc” szövegrésszel egészül ki;
- iii. a (2) bekezdés b) és c) pontját el kell hagyni;
- iv. a szöveg a következő bekezdéssel egészül ki:

„(3) Amennyiben a Közösség harmadik országgal tárgyalásokat folytat olyan megállapodásról, amely előírja, hogy egy tagállam vagy az Ügynökség bizonyítványokat bocsáthat ki e harmadik ország repülési hatóságai által kibocsátott bizonyítványok alapján, minden tőle telhetőt meg kell tennie annak érdekében, hogy az érintett harmadik ország ajánlatot tegyen Svájc részére is egy hasonló megállapodásra. Svájcnak pedig törekednie kell arra, hogy a Közösség megállapodásaihoz hasonló megállapodásokat kössön a szóban forgó harmadik országokkal.”

b) Az 29. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(4) Az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikke (2) bekezdésének a) pontjától eltérve az állampolgári jogait teljes körűen gyakorló svájci állampolgárokat az Ügynökség ügyvezető igazgatója szerződéssel alkalmazhatja.”

c) A 30. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc alkalmazza az Ügynökségre az e melléklet A. mellékletében található, az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvet az A. melléklet függelékével összhangban.”

d) A 37. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„Svájc korlátozások nélkül részt vesz az igazgatóság munkájában, s munkája során az Európai Unió tagállamaival azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkezik, kivéve a szavazati jogot.”

e) Az 59. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„(12) Svájc a következő képlet szerint vállal részt az (1) bekezdés b) pontjában említett pénzügyi hozzájárulásból:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a+b) 0,2/100] c/C$$

ahol:

S = az Ügynökség költségvetésének az (1) bekezdés c) és d) pontjában említett díjak és költségek által nem fedezett része,

A = a társult államok száma

b = az Európai Unió tagállamainak száma

c = Svájc hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez

C = az EU tagállamainak és a társult államoknak a teljes hozzájárulása az ICAO költségvetéséhez.”

f) A 61. cikk a következő bekezdéssel egészül ki:

„E melléklet B. melléklete tartalmazza azokat a rendelkezéseket, amelyek a Közösség által az Ügynökség tevékenységeiben részt vevők fölött Svájcban gyakorolt pénzügyi ellenőrzésre vonatkoznak.”

g) A rendelet II. melléklete a légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló, 2003. szeptember 24-i 1702/2003/EK bizottsági rendelet <sup>(1)</sup> 2. cikke (3) bekezdése a) pontja ii. alpontjának hatálya alá tartozó termékeknek minősülő következő légi járművekkel bővül:

A/c – [HB-IMY, HB-IWY] – Gulfstream G-IV típus;

A/c – [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – Gulfstream G-V típus;

A/c – [HB-ZCW, HB-ZDF] – MD900 típus.

#### 1178/2011/EU

A Bizottság 2011. november 3-i rendelete a polgári légi közlekedéshez kapcsolódó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő rögzítéséről, az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 290/2012/EU rendelete;
- a Bizottság 70/2014/EU rendelete;
- a Bizottság 245/2014/EU rendelete;
- a Bizottság (EU) 2015/445 rendelete;
- a Bizottság (EU) 2016/539 rendelete.

#### 3922/91/EGK

A Tanács 1991. december 16-i rendelete a polgári légi közlekedés területén a műszaki előírások és a közigazgatási eljárások összehangolásáról (1–3. cikk; 4. cikk, (2) bekezdés; 5–11. és 13. cikk), az alábbiakkal módosítva:

- 1899/2006/EK rendelet;
- 1900/2006/EK rendelet;
- a Bizottság 8/2008/EK rendelete;
- a Bizottság 859/2008/EK rendelete.

#### 996/2010/EU

Az Európai Parlament és a Tanács 2010. október 20-i rendelete a polgári légiközlekedési balesetek és repülésemények vizsgálatáról és megelőzéséről és a 94/56/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről, az alábbival módosítva:

- 376/2014/EU rendelet.

#### 104/2004/EK

A Bizottság 2004. január 22-i rendelete az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség fellebbezési tanácsának szervezetére és összetételére vonatkozó szabályok megállapításáról

#### 2111/2005/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2005. december 14-i rendelete a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozók közösségi listájának elfogadásáról és az üzemeltető fuvarozó kiléte tekintetében a légi közlekedés utasainak tájékoztatásáról, valamint a 2004/36/EK irányelv 9. cikkének hatályon kívül helyezéséről

<sup>(1)</sup> HL L 243., 2003.9.27., 6. o.

473/2006/EK

A Bizottság 2006. március 22-i rendelete a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listája végrehajtási szabályainak megállapításáról

474/2006/EK

A Bizottság 2006. március 22-i rendelete a Közösségen belül működési tilalom alá tartozó légi fuvarozóknak a 2111/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet II. fejezetében említett közösségi listájának létrehozásáról, legutóbb az alábbival módosítva:

— a Bizottság (EU) 2016/963 végrehajtási rendelete.

1332/2011/EU

A Bizottság 2011. december 16-i rendelete a levegőben történő ütközések elhárítását szolgáló közös légtérhasználati követelmények és üzemeltetési eljárások meghatározásáról, az alábbival módosítva:

— a Bizottság (EU) 2016/583 rendelete.

646/2012/EU

A Bizottság 2012. július 16-i végrehajtási rendelete a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti pénzbírságokra és időszakos kényszerítő bírságokra vonatkozó részletes végrehajtási szabályok megállapításáról

748/2012/EU

A Bizottság 2012. augusztus 3-i rendelete a légi járművek és kapcsolódó termékek, alkatrészek és berendezések légialkalmassági és környezetvédelmi tanúsítása, valamint a tervező és gyártó szervezetek tanúsítása végrehajtási szabályainak megállapításáról, az alábbiakkal módosítva:

— a Bizottság 7/2013/EU rendelete;

— a Bizottság 69/2014/EU rendelete;

— a Bizottság (EU) 2015/1039 rendelete;

— a Bizottság (EU) 2016/5 rendelete.

965/2012/EU

A Bizottság 2012. október 5-i rendelete a légi járművek üzemben tartásához kapcsolódó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról, az alábbiakkal módosítva:

— a Bizottság 800/2013/EU rendelete;

— a Bizottság 71/2014/EU rendelete;

— a Bizottság 83/2014/EU rendelete;

— a Bizottság 379/2014/EU rendelete;

— a Bizottság (EU) 2015/140 rendelete;

— a Bizottság (EU) 2015/1329 rendelete;

— a Bizottság (EU) 2015/640 rendelete;

— a Bizottság (EU) 2015/2338 rendelete;

— a Bizottság (EU) 2016/1199 rendelete.

2012/780/EU

A Bizottság 2012. december 5-i rendelete a polgári légi közlekedési balesetek és repülőesemények vizsgálatáról és megelőzéséről és a 94/56/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 996/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 18. cikkének (5) bekezdésével létrehozott, biztonsági ajánlások európai központi adattárához és az ajánlásokra adott válaszokhoz való hozzáférési jogokról

628/2013/EU

A Bizottság 2013. június 28-i végrehajtási rendelete az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség szabványosítási vizsgálatok végzésével és a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szabályai alkalmazásának nyomon követésével kapcsolatos munkamódszereiről, valamint a 736/2006/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről

139/2014/EU

A Bizottság 2014. február 12-i rendelete a repülőterekhez kapcsolódó követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról

319/2014/EU

A Bizottság 2014. március 27-i rendelete az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség által felszámított tanúsítási és szolgáltatási díjakról és az 593/2007/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről

376/2014/EU

Az Európai Parlament és a Tanács 2014. április 3-i rendelete a polgári légi közlekedési események jelentéséről, elemzéséről és nyomon követéséről, valamint a 996/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról és a 2003/42/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, valamint az 1321/2007/EK bizottsági rendelet és az 1330/2007/EK bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről

452/2014/EU

A Bizottság 2014. április 29-i rendelete a harmadik országbeli üzemeltetők légiközlekedési tevékenységére vonatkozó műszaki követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő rögzítéséről, az alábbival módosítva:

— a Bizottság (EU) 2016/1158 rendelete.

1321/2014/EU

A Bizottság 2014. november 26-i rendelete a légi járművek és repülőtechnikai termékek, alkatrészek és berendezések folyamatos légi alkalmasságának biztosításáról és az ezzel összefüggő feladatokban részt vevő szervezetek és személyek jóváhagyásáról, az alábbival módosítva:

— a Bizottság (EU) 2015/1088 rendelete;

— a Bizottság (EU) 2015/1536 rendelete.

(EU) 2015/340

A Bizottság 2015. február 20-i rendelete a légiforgalmi irányítói szakszolgálati engedélyekre és tanúsítványokra vonatkozó formai követelményeknek és igazgatási eljárásoknak a 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet értelmében történő meghatározásáról, a 923/2012/EU bizottsági végrehajtási rendelet módosításáról és a 805/2011/EU bizottsági rendelet hatályon kívül helyezéséről

(EU) 2015/640

A Bizottság 2015. április 23-i rendelete az adott üzemeltetési típusra vonatkozó kiegészítő légialkalmassági előírásokról és a 965/2012/EU rendelet módosításáról

(EU) 2015/1018

A Bizottság 2015. június 29-i végrehajtási rendelete a 376/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alapján kötelezően jelentendő polgári légiközlekedési események besorolását meghatározó jegyzék megállapításáról

#### 4. A légiközlekedés védelme

300/2008/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2008. március 11-i rendelete a polgári légi közlekedés védelmének közös szabályairól és a 2320/2002/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről

272/2009/EK

A Bizottság 2009. április 2-i rendelete a polgári légi közlekedés védelméről szóló 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet mellékletében foglalt közös alapkövetelmények kiegészítéséről, az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 297/2010/EU rendelete;
- a Bizottság 720/2011/EU rendelete;
- a Bizottság 1141/2011/EU rendelete;
- a Bizottság 245/2013/EU rendelete.

1254/2009/EU

A Bizottság 2009. december 18-i rendelete a polgári légi közlekedés védelmére irányuló közös alapkövetelményektől való eltérést és alternatív védelmi intézkedések elfogadását a tagállamok számára lehetővé tevő feltételek meghatározásáról

18/2010/EU

A Bizottság 2010. január 8-i rendelete a 300/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a polgári légiközlekedés-védelem terén végrehajtandó nemzeti minőségbiztosítási programokra vonatkozó követelmények tekintetében való módosításáról

72/2010/EU

A Bizottság 2010. január 26-i rendelete a légi közlekedés védelmével kapcsolatos bizottsági ellenőrzések eljárásainak megállapításáról, az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2016/472 végrehajtási rendelete.

(EU) 2015/1998

A Bizottság 2015. november 5-i végrehajtási rendelete a közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról, az alábbival módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/2426 végrehajtási rendelete.

(EU) 2015/8005

A Bizottság 2015. november 16-i végrehajtási határozata a 300/2008/EK rendelet 18. cikkének a) pontjában említett információkat tartalmazó, a közös légiközlekedés-védelmi alapkövetelmények végrehajtásához szükséges részletes intézkedések meghatározásáról

## 5. Légitforgalmi szolgáltatás

549/2004/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 10-i rendelete az egységes európai égbolt létrehozására vonatkozó keret megállapításáról („keretrendelet”), az alábbival módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 6., a 8., a 10., a 11. és a 12. cikk őt felruházza.

A 10. cikk a következőképpen módosul:

A (2) bekezdésben a „közösségi szinten” szövegrész helyébe a „közösségi szinten, Svájc részvételével” szövegrész lép.

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött légiközlekedési megállapodás mellékletének második francia bekezdésében előírt horizontális kiigazítás ellenére nem alkalmazandók Svájcra a „tagállamokra” tett azon utalások, amelyek az 549/2004/EK rendelet 5. cikkében, illetőleg az 1999/468/EK határozatnak a szóban forgó cikkben említett rendelkezéseiben fordulnak elő.

550/2004/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 10-i rendelete a léginavigációs szolgálatoknak az egységes európai égbolt keretében történő ellátásáról („léginavigációs-szolgálati rendelet”), az alábbival módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 9a., a 9b., a 15., a 15a., a 16. és a 17. cikk őt felruházza.

E megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

a) A 3. cikk a következőképpen módosul:

Az (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

b) Az 7. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) és a (6) bekezdésben az „a Közösségen” szövegrész helyébe „a Közösségen és Svájcon” lép.

c) Az 8. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

d) Az 10. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után az „és Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

e) a 16. cikk (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(3) A Bizottság a tagállamoknak címezi a határozatát, és annyiban tájékoztatja arról a szolgáltatót, amennyiben az jogilag érintett.”

551/2004/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 10-i rendelete a légtérnek az egységes európai égbolt keretében történő szervezéséről és használatáról („légtérrendelet”), az alábbival módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 3a., a 6. és a 10. cikk őt felruházza.

552/2004/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 10-i rendelete az Európai Légitforgalmi Szolgáltatási Hálózat átjárhatóságáról („átjárhatósági rendelet”), az alábbival módosítva:

— 1070/2009/EK rendelet.

A Bizottságot Svájcban is megilletik azok a jogkörök, amelyekkel a 4. cikk, a 7. cikk és a 10. cikk (3) bekezdése felruházta.

E megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezései az alábbi módosításokkal értendők:

a) Az 5. cikk a következőképpen módosul:

a (2) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

b) Az 7. cikk a következőképpen módosul:

a (4) bekezdés szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

c) A III. melléklet a következőképpen módosul:

A 3. szakasz második és utolsó francia bekezdésének szövege az „a Közösségben” szövegrész után a „vagy Svájcban” szövegrésszel egészül ki.

2150/2005/EK

A Bizottság 2005. december 23-i rendelete a rugalmas légtérfelhasználásra vonatkozó közös szabályok megállapításáról

1033/2006/EK

A Bizottság 2006. július 4-i rendelete az egységes európai égbolton a felszállás előtti szakaszban a repülési tervekre alkalmazandó eljárások követelményeiről, az alábbiakkal módosítva:

— a Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete;

— a Bizottság 428/2013/EU végrehajtási rendelete.

1032/2006/EK

A Bizottság 2006. július 6-i rendelete az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljából a repülési adatok cseréjét biztosító automatikus rendszerekre vonatkozó követelmények megállapításáról, az alábbival módosítva:

— a Bizottság 30/2009/EK rendelete.

219/2007/EK

A Tanács 2007. február 27-i rendelete az új generációs európai légiforgalmi szolgáltatási rendszer (SESAR) megvalósítása érdekében közös vállalkozás alapításáról, az alábbiakkal módosítva:

— a Tanács 1361/2008/EK rendelete;

— a Tanács 721/2014/EU rendelete.

633/2007/EK

A Bizottság 2007. június 7-i rendelete az előzetes tájékoztatás, a koordinálás és a légi járatok légiforgalmi irányító egységek közötti átadása céljára szolgáló légiforgalmi üzenettovábbítási protokoll használatára vonatkozó követelmények megállapításáról, az alábbival módosítva:

— a Bizottság 283/2011/EU rendelete.

482/2008/EK

A Bizottság 2008. május 30-i rendelete a léginavigációs szolgáltatók által kialakítandó, szoftverbiztonságot garantáló rendszer létrehozásáról és a 2096/2005/EK rendelet módosításáról, az alábbival módosítva:

— a Bizottság 1035/2011/EU végrehajtási rendelete.

29/2009/EK

A Bizottság 2009. január 16-i rendelete az egységes európai égbolt keretében megvalósuló adatkapcsolat-szolgáltatásokra vonatkozó követelmények megállapításáról, az alábbival módosítva:

— a Bizottság (EU) 2015/310 végrehajtási rendelete.

E megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazítással értendő:

Az I. melléklet A. része kiegészül a következővel: „Svájc UIR”.

262/2009/EK

A Bizottság 2009. március 30-i rendelete az egységes európai égbolt S-módú lekérdezési kódjainak összehangolt kiosztására és használatára vonatkozó követelmények megállapításáról

73/2010/EU

A Bizottság 2010. január 26-i rendelete a légiforgalmi adatok és légiforgalmi tájékoztatások minőségével kapcsolatos követelményeknek az egységes európai égbolt keretében történő meghatározásáról, az alábbival módosítva:

— a Bizottság 1029/2014/EU végrehajtási rendelete.

255/2010/EU

A Bizottság 2010. március 25-i rendelete a légiforgalomáramlás-szervezésre vonatkozó közös szabályok megállapításáról, az alábbiakkal módosítva:

— a Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete;

— a Bizottság (EU) 2016/1006 végrehajtási rendelete.

C(2010)5134

A Bizottság 2010. július 29-i határozata az egységes európai égbolt teljesítmény-felülvizsgálati szervének kijelöléséről

2014/672/EU

A Bizottság 2014. szeptember 24-i végrehajtási határozata az egységes európai égbolt teljesítmény-felülvizsgálati szerve kijelölésének meghosszabbításáról

176/2011/EU

A Bizottság 2011. február 24-i rendelete a funkcionális légtérblokkok kialakítását és módosítását megelőzően benyújtandó információkról

677/2011/EU

A Bizottság 2011. július 7-i rendelete a légiforgalmi szolgáltatási (ATM) hálózati funkciók végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról és a 691/2010/EU rendelet módosításáról, az alábbival módosítva:

— a Bizottság 970/2014/EU végrehajtási rendelete.

C(2011)4130

A Bizottság 2011. július 7-i határozata az egységes európai égbolt légiforgalmi szolgáltatási hálózati funkcióihoz kapcsolódó hálózatkezelő kijelöléséről

1034/2011/EU

A Bizottság 2011. október 17-i végrehajtási rendelete a légiforgalmi szolgáltatások és a léginavigációs szolgálatok repülésbiztonsági felügyeletéről és a 691/2010/EU rendelet módosításáról

1035/2011/EU

A Bizottság 2011. október 17-i végrehajtási rendelete a léginavigációs szolgálatok ellátására vonatkozó közös követelmények megállapításáról, valamint a 482/2008/EK és a 691/2010/EU rendelet módosításáról, az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság 923/2012/EU végrehajtási rendelete;
- a Bizottság 448/2014/EU végrehajtási rendelete.

1206/2011/EU

A Bizottság 2011. november 22-i végrehajtási rendelete az egységes európai égbolton belül légtérellenőrzésre szolgáló légijármű-azonosításra vonatkozó követelmények megállapításáról

E megállapodás alkalmazásában a rendelet szövege az alábbi kiigazítással értendő:

Az I. melléklet kiegészül a következő szöveggel: „Svájc UIR”.

1207/2011/EU

A Bizottság 2011. november 22-i végrehajtási rendelete az egységes európai égbolton belüli légtérellenőrzés végrehajtására és átjárhatóságára vonatkozó követelmények megállapításáról, az alábbival módosítva:

- a Bizottság 1028/2014/EU végrehajtási rendelete.

923/2012/EU

A Bizottság 2012. szeptember 26-i végrehajtási rendelete a közös repülési szabályok és a léginavigációs szolgáltatásokra és eljárásokra vonatkozó működési rendelkezések meghatározásáról, valamint az 1035/2011/EU végrehajtási rendelet és az 1265/2007/EK, az 1794/2006/EK, a 730/2006/EK, az 1033/2006/EK és a 255/2010/EU rendelet módosításáról, az alábbiakkal módosítva:

- a Bizottság (EU) 2015/340 rendelete;
- a Bizottság (EU) 2016/1185 végrehajtási rendelete.

1079/2012/EU

A Bizottság 2012. november 16-i végrehajtási rendelete az egységes európai égbolton belüli beszédüzemű kommunikáció csatornatávolságára vonatkozó követelmények megállapításáról, az alábbival módosítva:

- a Bizottság 657/2013/EU végrehajtási rendelete.

390/2013/EU

A Bizottság 2013. május 3-i végrehajtási rendelete a léginavigációs szolgálatok és a hálózati funkciók teljesítményrendszerének létrehozásáról

391/2013/EU

A Bizottság 2013. május 3-i végrehajtási rendelete a léginavigációs szolgálatok közös díjszámítási rendszerének létrehozásáról

409/2013/EU

A Bizottság 2013. május 3-i végrehajtási rendelete a közös projektek meghatározásáról, az európai légiforgalmi szolgáltatási főterv irányítási struktúrájának létrehozásáról, valamint a főterv kivitelezését támogató ösztönzők megállapításáról

2014/132/EU

A Bizottság 2014. március 11-i végrehajtási határozata a légiforgalmi szolgáltatási hálózat uniós szintű teljesítmény-céljainak és riasztási küszöbértékeinek a 2015–2019. évi második referencia-időszakra vonatkozó meghatározásáról

716/2014/EU

A Bizottság 2014. június 27-i végrehajtási rendelete az európai légiforgalmi szolgáltatási főterv végrehajtását támogató kísérleti közös projekt létrehozásáról

(EU) 2015/2224

A Bizottság 2015. november 27-i végrehajtási határozata a légiforgalmi szolgáltatási hálózat funkcióival foglalkozó hálózati igazgatótanács elnökének, tagjainak és póttagjainak a második (2015–2019) referencia-időszakra való kinevezéséről

(EU) 2016/1373

A Bizottság 2016. augusztus 11-i végrehajtási határozata az egységes európai égbolt teljesítményrendszerének második referencia-időszakára (2015–2019) vonatkozó hálózati teljesítményterv jóváhagyásáról

## 6. Környezet és zajvédelem

2002/30/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2002. március 26-i irányelve a Közösség repülőterein a zajvédelemmel összefüggő üzemeltetési korlátozások bevezetésére vonatkozó szabályok és eljárások megállapításáról (1–12. és 14–18. cikk)

(Az I. mellékleten végrehajtott, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint az Európai Unió alapját képező szerződések kiigazításáról szóló okmány II. melléklete 8. fejezete (Közlekedéspolitika) G. szakaszának (Légi közlekedés) 2. pontján alapuló módosítások alkalmazandók).

89/629/EGK

A Tanács 1989. december 4-i irányelve a polgári szubszonikus sugárhajtású repülőgépek zajkibocsátásának korlátozásáról

(1–8. cikk)

2006/93/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. december 12-i irányelve a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény második kiadásának (1988) 16. függeléke 1. kötete II. részének 3. fejezete hatálya alá tartozó repülőgépek üzemeltetésének szabályozásáról.

## 7. Fogyasztóvédelem

90/314/EGK

A Tanács 1990. június 13-i irányelve a szervezett utazási formákról

(1–10. cikk)

93/13/EGK

A Tanács 1993. április 5-i irányelve a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről

(1–11. cikk)

2027/97/EK

A Tanács 1997. október 9-i rendelete a légi fuvarozók baleset esetén fennálló felelősségéről (1–8. cikk), az alábbival módosítva:

— 889/2002/EK rendelet.

261/2004/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2004. február 11-i rendelete a visszautasított beszállás és légi járatok törlése vagy hosszú késése esetén az utasoknak nyújtandó kártalanítás és segítség közös szabályainak megállapításáról, és a 295/91/EGK rendelet hatályon kívül helyezéséről

(1–18. cikk)

1107/2006/EK

Az Európai Parlament és a Tanács 2006. július 5-i rendelete a légi járműveken utazó fogyatékkal élő, illetve csökkent mozgásképességű személyek jogairól.

## 8. Egyebek

2003/96/EK

A Tanács 2003. október 27-i irányelve az energiatermékek és a villamos energia közösségi adóztatási keretének átszervezéséről

(a 14. cikk (1) bekezdésének b) pontja és (2) bekezdése).

## 9. Mellékletek:

A.: Jegyzőkönyv az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről

B.: Az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség tevékenységeinek svájci résztvevőit érintő uniós pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó előírások

---

## A. MELLÉKLET

**Jegyzőkönyv az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről**

A MAGAS SZERZŐDŐ FELEK,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 343. cikkének és az Európai Atomenergia-közösséget (Euratom) létrehozó szerződés 191. cikkének megfelelően az Európai Uniót és az Euratomot a tagállamok területén megilletik a feladataik ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek,

MEGÁLLAPODTAK a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződéshez csatolnak:

## I. FEJEZET

**AZ EURÓPAI UNIÓ VAGYONA, INGATLANAI, KÖVETELÉSEI ÉS ÜGYLETEI***1. cikk*

Az Unió helyiségei és épületei sérthetetlenek. Mentések a házkutatás, a hatósági igénybevétel, az elkobzás és a kisajátítás alól. Az Unió vagyona és követelése a Bíróság engedélye nélkül nem képezhetik kényszerítő közigazgatási vagy bírósági intézkedés tárgyát.

*2. cikk*

Az Unió irattárai sérthetetlenek.

*3. cikk*

Az Unió, az Unió követelése, bevételei és egyéb vagyona mentesek mindenfajta közvetlen adó alól.

A tagállamok kormányai lehetőség szerint kötelesek megtenni a megfelelő intézkedéseket az ingó és ingatlan vagyontárgyak árában foglalt közvetett adók, illetve forgalmi adók összegének elengedése vagy visszatérítése érdekében mindazon esetekben, amikor az Unió hivatalos használatra jelentős összegű beszerzéseket hajt végre, amelyek ára ilyen jellegű adót tartalmaz. E rendelkezések alkalmazása azonban nem járhat az Unión belüli versenyt torzító hatással.

Nem adható mentesség azon adók és egyéb közterhek alól, amelyek csupán közüzemi szolgáltatások díjának felelnek meg.

*4. cikk*

Az Unió a hivatali használatára szánt árucikkek tekintetében mentességet élvez minden behozatali és kiviteli vám, valamint tilalom és korlátozás alól; az ilyen módon importált árucikkek sem ellenérték fejében, sem ingyenesen nem ruházhatók át annak az országnak a területén, ahová azokat importálták, kivéve, ha ez az illető ország kormánya által jóváhagyott feltételek mellett történik.

Az Unió saját kiadványai tekintetében szintén mentességet élvez minden kiviteli és behozatali vám, valamint tilalom és korlátozás alól.

## II. FEJEZET

**KAPCSOLATTARTÁS ÉS LAISSEZ-PASSER***5. cikk*

Az Unió intézményei hivatalos kapcsolattartásuk és összes dokumentumuk továbbítása tekintetében valamennyi tagállam területén azt az elbánást élvezik, amelyben az illető állam a diplomáciai képviseletet részesíti.

Az Unió intézményeinek hivatalos levelezése és egyéb hivatalos közlései nem cenzúrázhatók.

## 6. cikk

Az uniós intézmények elnökei az uniós intézmények tagjai és alkalmazottai részére a Tanács által egyszerű többséggel előírt formájú útiokmányt (*laissez-passer*) állíthatnak ki, amelyet a tagállamok hatóságai érvényes útiokmányként fogadnak el. Ezt az úti okmányt (*laissez-passer*) az Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatában és az egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekben megállapított előírásoknak megfelelően a tisztviselők és egyéb alkalmazottak részére állítják ki.

A Bizottság megállapodásokat köthet annak érdekében, hogy ezeket az úti okmányokat (*laissez-passer*) harmadik országok területén is érvényes úti okmányként ismerjék el.

## III. FEJEZET

## AZ EURÓPAI PARLAMENT TAGJAI

## 7. cikk

Az Európai Parlament üléseinek helyszínére utazó, illetve onnan visszautazó európai parlamenti képviselők szabad mozgására vonatkozóan semmilyen igazgatási vagy egyéb korlátozás nem alkalmazható.

Az Európai Parlament tagjai a vám- és devizaellenőrzést illetően:

- a) saját kormányuk részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint az ideiglenes hivatalos kiküldetésben külföldre utazó magas rangú tisztviselők;
- b) a többi tagállam kormánya részéről ugyanazokban a könnyítésekben részesülnek, mint a külföldi kormányok ideiglenes hivatalos kiküldetésben lévő képviselői.

## 8. cikk

A feladataik ellátása során kifejtett véleményük vagy leadott szavazatuk miatt az Európai Parlament tagjai ellen nem folytatható vizsgálat, ők nem vehetők őrizetbe és nem vonhatók bírósági eljárás alá.

## 9. cikk

Az Európai Parlament ülésszakainak ideje alatt az európai parlamenti képviselők:

- a) saját államuk területén a parlamentjük tagjaira vonatkozó mentességet élvezik;
- b) a többi tagállam területén mentességet élveznek mindenfajta őrizetbe vételre és bírósági eljárásra vonatkozó intézkedés alól.

A mentesség akkor is megilleti a képviselőket, amikor az Európai Parlament üléseinek helyszínére utaznak, illetve onnan visszatérnek.

Nem lehet hivatkozni a mentességre olyan esetben, amikor egy képviselőt bűncselekmény elkövetésében tetten érnek, továbbá a mentesség nem akadályozhatja meg az Európai Parlamentet azon jogának gyakorlásában, hogy valamely tagjának mentelmi jogát felfüggeszse.

## IV. FEJEZET

## AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEINEK MUNKÁJÁBAN RÉSZT VEVŐ TAGÁLLAMI KÉPVISELŐK

## 10. cikk

Az uniós intézmények munkájában részt vevő tagállami képviselők, valamint az ő tanácsadói és szakértői feladataik ellátása, valamint az ülések helyére történő utazás és az onnan történő visszatérés során a szokásos kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket élvezik.

Ezt a cikket az Unió tanácsadó szerveinek a tagjaira is alkalmazni kell.

## V. FEJEZET

## AZ EURÓPAI UNIÓ TISZTVISELŐI ÉS EGYÉB ALKALMAZOTTAI

## 11. cikk

Az egyes tagállamok területén az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai állampolgárságuktól függetlenül:

- a) a szerződéseknek az egyfelől a tisztviselők és egyéb alkalmazottak az Unióval szemben fennálló felelősségével kapcsolatos szabályokra vonatkozó rendelkezéseire, másfelől az Európai Unió Bíróságának az Unió, valamint az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak közötti jogvitákkal kapcsolatos hatáskörére vonatkozó rendelkezéseire is figyelemmel, hivatalos minőségükben végrehajtott cselekedeteik tekintetében, szóbeli vagy írásbeli megnyilatkozásaikat is beleértve, mentességet élveznek a bírósági eljárások alól. Ez a mentesség hivataluk megszűnését követően is megilleti őket;
- b) házastársaikat és eltartott családtagjaikat is beleértve nem tartoznak a bevándorlási korlátozások, illetve a külföldiek nyilvántartására vonatkozó szabályok hatálya alá;
- c) a valuta- vagy devizasabályozást illetően ugyanazokat a könnyítéseket élvezik, mint amelyek a nemzetközi szervezetek tisztviselőit általában megilletik;
- d) az első alkalommal, amikor az adott országban elfoglalják hivatalukat, vámmentesen hozhatják be saját berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, továbbá hivataluk megszűnésekor az adott országból vámmentesen vihetik ki berendezési tárgyaikat és személyes használati tárgyaikat, mindkét esetben az azon ország kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően, amelyben ezt a jogot gyakorolják;
- e) vámmentesen hozhatnak be egy saját személyes használatukra szolgáló gépkocsit, amelyet a legutolsó tartózkodási helyük vagy állampolgárságuk szerinti országban, az ezen ország belső piacán érvényes feltételekkel szereztek meg, illetve azt vámmentesen újra kivihetik, mindkét esetben az érintett állam kormánya által szükségesnek ítélt feltételeknek megfelelően.

## 12. cikk

Az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai az Unió által számukra fizetett illetmények, bérek és járandóságok után kötelesek adót fizetni az Unió javára az Európai Parlament és a Tanács által rendes jogalkotási eljárás keretében, az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően elfogadott rendeletekben meghatározott feltételeknek és eljárásnak megfelelően.

Az Unió által számukra kifizetett illetmények, bérek és járandóságok tekintetében a nemzeti adókötelezettség alól mentességet élveznek.

## 13. cikk

A jövedelemadó, a vagyonadó és az örökösödési adó alkalmazásakor, valamint az Unió tagállamai között a kettős adóztatás elkerülésére vonatkozóan kötött egyezmények alkalmazásakor az Unió azon tisztviselőit és egyéb alkalmazottait, akik – kizárólag az Unió szolgálatában végzett feladataik ellátása érdekében – az Unió szolgálatába történő belépéskor az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országon kívüli tagállam területére helyezik át tartózkodási helyüket, mind a tényleges tartózkodási helyük szerinti országban, mind az adózás szempontjából lakóhelyük szerinti országban úgy kezelik, mintha ez utóbbi országban tartanák fent lakóhelyüket, amennyiben ez az ország tagja az Uniónak. Ezt a rendelkezést alkalmazni kell a házastársra is – amennyiben ez utóbbi nem végez külön kereső tevékenységet –, valamint az e cikkben említett személyek által eltartott és az ő gondozásuk alatt álló gyermekekre is.

Az előző bekezdésben említett személyeknek a tartózkodásuk szerinti országban található ingó vagyona ebben az országban mentességet élvez az örökösödési adó alól; az adó megállapítása céljából az ilyen tulajdont úgy kell tekinteni, mintha az adózás szempontjából lakóhely szerinti országban volna található, figyelemmel harmadik országok jogaira, valamint a kettős adóztatásra vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek lehetséges alkalmazására is.

E cikk rendelkezéseinek alkalmazásakor a kizárólag egyéb nemzetközi szervezetek szolgálatában végzett feladatok ellátása érdekében megszerzett lakóhelyek nem vehetők figyelembe.

**14. cikk**

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az Unió tisztviselői és egyéb alkalmazottai szociális biztonsági juttatásainak rendszerét.

**15. cikk**

Az Európai Parlament és a Tanács az érintett intézményekkel folytatott konzultációt követően rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletekben meghatározza az uniós tisztviselők és egyéb alkalmazottak azon kategóriáit, amelyekre a 11. cikket, a 12. cikk második bekezdését és a 13. cikket részben vagy egészben alkalmazni kell.

Az e kategóriákba tartozó tisztviselők és egyéb alkalmazottak nevét, besorolását és címét időről időre továbbítani kell a tagállamok kormányainak.

**VI. FEJEZET****A HARMADIK ORSZÁGOK EURÓPAI UNIÓHOZ AKKREDITÁLT KÉPVISELETEINEK KIVÁLTSÁGAI ÉS MENTESSÉGEI****16. cikk**

Az a tagállam, amelynek területén az Unió székhelye található, a harmadik országoknak az Unióhoz akkreditált képviselői számára a szokásos diplomáciai mentességeket és kiváltságokat biztosítja.

**VII. FEJEZET****ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK****17. cikk**

Az Unió tisztviselőinek és egyéb alkalmazottainak kizárólag az Unió érdekében lehet különféle kiváltságokat, mentességeket és könnyítéseket adni.

Valamennyi uniós intézmény köteles visszavonni az egyes tisztviselői vagy egyéb alkalmazottai részére biztosított mentességet olyan esetben, amikor az illető intézmény megítélése szerint a mentesség visszavonása nem ellentétes az Unió érdekével.

**18. cikk**

Az uniós intézmények e jegyzőkönyv alkalmazása érdekében kötelesek együttműködni az érintett tagállamok felelős hatóságaival.

**19. cikk**

A 11–14. és a 17. cikket a Bizottság tagjaira is alkalmazni kell.

**20. cikk**

A 11–14. és a 17. cikket alkalmazni kell az Európai Unió Bíróságának bíráira, főtanácsnokaira, hivatalvezetőire, valamint segédelőadóira; ez a rendelkezés az Európai Unió Bíróságának alapokmányáról szóló jegyzőkönyv 3. cikkének a bírák és a főtanácsnokok bírósági eljárások alóli mentességére vonatkozó rendelkezéseit nem érinti.

**21. cikk**

Ezt a jegyzőkönyvet – az Európai Beruházási Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyvben foglaltak sérelme nélkül – alkalmazni kell továbbá az Európai Beruházási Bankra, a Bank szerveinek tagjaira, alkalmazottaira, valamint a tagállamoknak a Bank tevékenységében részt vevő képviselőire.

Az Európai Beruházási Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá a Bank székhelye szerinti államban az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól. Hasonlóképpen, a Bank megszüntetése vagy felszámolása sem keletkeztet semmilyen közteher-fizetési kötelezettséget. Végezetül, a Bank és szervei által a Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységek nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

## 22. cikk

Ezt a jegyzőkönyvet a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül az Európai Központi Bankra, szerveinek tagjaira és személyzetére is alkalmazni kell.

Az Európai Központi Bank tőkeemelés esetén mentességet élvez továbbá az adózás valamennyi formája és minden egyéb közteher, valamint az ezekkel kapcsolatos alakiságok alól a Bank székhelye szerinti államban. A Banknak és szerveinek a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank alapokmányának megfelelően végzett tevékenységei nem esnek forgalmiadó-fizetési kötelezettség hatálya alá.

---

## Az A. MELLÉKLET függeléke

**Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv svájcban történő alkalmazására vonatkozó eljárások**

## 1. Az alkalmazás kiterjesztése Svájcra

Az Európai Unió kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyvben (a továbbiakban: a jegyzőkönyv) a tagállamokra történő hivatkozások a következő rendelkezések az alábbi rendelkezések eltérő előírásai hiányában Svájcra is alkalmazandók.

## 2. Az Ügynökség mentessége a közvetett adózás alól (beleértve a hozzáadottérték-adót)

A svájci hozzáadottérték-adó (héta) nem vonatkozik a Svájból exportált javakra és szolgáltatásokra. A Svájcban az Ügynökség hivatalos használatára biztosított javak és szolgáltatások esetében a jegyzőkönyv 3. cikkének második bekezdésével összhangban a héamentesség visszatérítéssel alkalmazandó. A héamentesség akkor adható meg, ha a számlán vagy az azzal egyenértékű dokumentumon feltüntetett javak és szolgáltatások beszerzési ára legalább 100 svájci frank (adóval együtt).

A héa-visszatérítés a svájci formanyomtatványnak a Szövetségi Adóhivatal héafőosztályánál történő bemutatása ellenében adható meg. A visszatérítési kérelmek a szükséges dokumentumokkal együtt való benyújtásuktól számított három hónapon belül kerülnek feldolgozásra.

## 3. Az Ügynökség személyzetére vonatkozó szabályok alkalmazási eljárása

A jegyzőkönyv 12. cikkének második bekezdése vonatkozásában Svájc a nemzeti jogának alapelveivel összhangban az 549/69/Euratom, ESZAK, EGK rendelet <sup>(1)</sup> 2. cikke szerinti ügynökségi tisztviselők és egyéb alkalmazottak számára mentességet biztosít a szövetségi, kantonális és helyi adókötelezettség alól az Európai Unió által számukra kifizetett és a saját hasznára belső adó tárgyát képező illetmények, bérek és járandóságok tekintetében.

Svájc a jegyzőkönyv 13. cikkének alkalmazásában nem tekintendő e függelék 1. pontja értelmében tagállamnak.

Az Ügynökség tisztviselői és egyéb alkalmazottai, valamint az Európai Unió tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira alkalmazandó társadalombiztosítási rendszerbe tartozó családtagjaik nem kötelesek csatlakozni a svájci társadalombiztosítási rendszerhez.

Az Európai Unió Bírósága kizárólagos joghatósággal rendelkezik az Ügynökség vagy a Bizottság és személyzete közötti kapcsolatokra vonatkozóan a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelet <sup>(2)</sup>, illetve az uniós jog munkafeltételeket meghatározó egyéb rendelkezéseinek alkalmazása tekintetében.

<sup>(1)</sup> A Tanács 1969. március 25-i 549/69/Euratom, ESZAK, EGK rendelete az Európai Közösségeknek, a Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 12. cikke, 13. cikkének második bekezdése és 14. cikke rendelkezéseinek hatálya alá tartozó tisztviselői és egyéb alkalmazottai kategóriáinak megállapításáról (HL L 74., 1969.3.27., 1. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelete az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről, valamint a Bizottság tisztviselőire ideiglenesen alkalmazandó különleges intézkedések bevezetéséről (HL L 56., 1968.3.4., 1. o.).

## B. MELLÉKLET

**Az Európai légiközlekedési megállapodás tevékenységeinek svájci résztvevőit érintő pénzügyi ellenőrzésre vonatkozó előírások**

## 1. cikk

**Közvetlen tájékoztatás**

Az Ügynökség és a Bizottság közvetlen kapcsolatban áll minden svájci székhellyel rendelkező és az Ügynökség tevékenységében szerződő félként, az Ügynökség programjaiban résztvevőként, az Ügynökség vagy a Közösség költségvetéséből kifizetésben részesülő személyként vagy alvállalkozóként részt vevő természetes vagy jogi személlyel. E személyek közvetlenül a Bizottsághoz és az Ügynökséghez küldenek minden olyan fontos információt és dokumentumot, amelyet az e határozatban említett eszközök és a megkötött szerződések vagy megállapodások, illetve az ezek értelmében hozott határozatok alapján köteleességük benyújtani.

## 2. cikk

**Ellenőrzések**

1. Az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek <sup>(1)</sup> és az Ügynökség igazgatósága által 2003. március 26-án elfogadott pénzügyi rendeletnek, továbbá a 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek <sup>(2)</sup> és az e határozatban említett egyéb eszközöknek megfelelően a svájci székhelyű kedvezményezettekkel kötött szerződések és megállapodások, illetve a velük együtt hozott határozatok előírhatnak az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői vagy az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt más személy által a kedvezményezettek és alvállalkozók helyiségeiben bármikor lebonyolítható tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb ellenőrzéseket.

2. Az Ügynökség és a Bizottság tisztviselői, illetve az Ügynökség és a Bizottság által kijelölt egyéb személyek számára megfelelő hozzáférést kell biztosítani a helyiségekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, illetve az ellenőrzések elvégzéséhez szükséges valamennyi információhoz, beleértve azok elektronikus formáját is. A hozzáférési jogot kifejezetten meg kell állapítani az e határozatban említett eszközök végrehajtása érdekében kötött szerződésekben és megállapodásokban.

3. Az Európai Számvevőszéket ugyanolyan jogok illetik meg, mint a Bizottságot.

4. Az ellenőrzések e határozat hatályon kívül helyezése után öt évig vagy a megkötött szerződésekben vagy megállapodásokban és a meghozott határozatokban foglalt feltételek szerint bonyolíthatók le.

5. A Svájci Szövetségi Számvevőszéket előzetesen értesíteni kell a svájci területen végrehajtott ellenőrzésekről. Ez az értesítés nem képezi az ellenőrzés végrehajtásának jogi feltételét.

## 3. cikk

**Helyszíni ellenőrzések**

1. E megállapodás alapján és a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletben <sup>(3)</sup> meghatározott előírások és feltételek szerint a Bizottság (OLAF) helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat végezhet Svájc területén.

2. A helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat a Bizottság a Svájci Szövetségi Számvevőszékkel vagy a Svájci Szövetségi Számvevőszék által kijelölt más illetékes svájci hatóságokkal szoros együttműködésben készíti elő és bonyolítja le, és kellő időben értesíti őket az ellenőrzések és vizsgálatok tárgyáról, céljáról és jogalapjáról annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhassanak. Ennek érdekében a svájci illetékes hatóságok tisztviselői részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken és vizsgálatokon.

<sup>(1)</sup> A Tanács 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom rendelete az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről (HL L 248., 2002.9.16., 1. o.).

<sup>(2)</sup> A Bizottság 2002. november 19-i 2343/2002/EK, Euratom rendelete az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendeletről (HL L 357., 2002.12.31., 72. o.).

<sup>(3)</sup> A Tanács 1996. november 11-i 2185/96/Euratom, EK rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról (HL L 292., 1996.11.15., 2. o.).

3. Ha az érintett illetékes svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat az illetékes svájci hatóságok és a Bizottság közösen végezhetik.
4. Amennyiben a program résztvevői ellenállnak a helyszíni ellenőrzésnek vagy vizsgálatnak, a svájci hatóságok a nemzeti szabályokkal összhangban eljárva kötelesek minden olyan segítséget megadni a bizottsági ellenőröknek, amely a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat lefolytatásával kapcsolatos kötelességük teljesítéséhez szükséges.
5. A Bizottság minden szabálytalanságra utaló, a helyszíni ellenőrzés vagy vizsgálat folyamán tudomására jutó tényről és gyanúról haladéktalanul értesíti a Svájci Szövetségi Számvevőszéket. A Bizottság minden esetben tájékoztatja a fent említett hatóságot az ilyen helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok eredményéről.

#### 4. cikk

### Tájékoztatás és konzultáció

1. E melléklet megfelelő végrehajtása érdekében az illetékes svájci és közösségi hatóságok rendszeresen tájékoztatják egymást, és bármelyikük kérésére konzultációt folytatnak egymással.
2. Az illetékes svájci hatóságok késedelem nélkül értesítik az Ügynökséget és a Bizottságot az e határozatban említett eszközök alkalmazásában létrejött szerződések vagy megállapodások létrejöttével és végrehajtásával összefüggő szabálytalansággal kapcsolatosan tudomásukra jutott minden tényről vagy gyanúról.

#### 5. cikk

### Titoktartás

Az e melléklet alapján közölt vagy fogadott információ formájától függetlenül a szakmai titoktartás hatálya alá tartozik, és ugyanolyan védelemben részesül, mint a hasonló információ a svájci nemzeti jogszabályok és a közösségi intézményekre vonatkozó megfelelő rendelkezések szerint. Az ilyen információt csak olyan személyekkel szabad közölni a közösségi intézményeken belül, a tagállamokban vagy Svájcban, amelyeknek feladatkörüknel fogva azt ismerniük kell, s azt csak a szerződő felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosítása céljából szabad felhasználniuk.

#### 6. cikk

### Igazgatási intézkedések és szankciók

A svájci büntetőjogi jogszabályok alkalmazásának sérelme nélkül az Ügynökség vagy a Bizottság a 1605/2002/EK, Euratom rendelet, a 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet <sup>(1)</sup>, valamint a 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> szerint igazgatási intézkedéseket hozhat és szankciókat szabhat ki.

#### 7. cikk

### Behajtás és végrehajtási eljárás

Az Ügynökség vagy a Bizottság e határozat hatálya alá tartozó határozatait, amelyek – az államokat kivéve – a jogalanyokra vagyoni kötelezettséget rónak, végrehajthatók Svájcban.

<sup>(1)</sup> A Bizottság 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom rendelete az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 357., 2002.12.31., 1. o.).

<sup>(2)</sup> A Tanács 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom rendelete az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről (HL L 312., 1995.12.23., 1. o.).

A végrehajtási végzést a svájci kormány által kinevezett hatóság az okmány hitelességének megvizsgálásán túl más ellenőrzés nélkül adja ki, és erről értesíti az Ügynökséget vagy a Bizottságot. A végrehajtásnak a svájci eljárási szabályokkal összhangban kell történnie. A végrehajtási határozat jogszerűségének vizsgálata az Európai Unió Bíróságának hatáskörébe tartozik.

Az Európai Unió Bíróságának választott bírósági rendelkezés alapján hozott ítéletei azonos feltételek mellett végrehajthatók.

---

**HELYESBÍTÉSEK**

**Helyesbítés a hulladékokról és egyes irányelvek hatályon kívül helyezéséről szóló 2008/98/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv III. mellékletének felváltásáról szóló, 2014. december 18-i 1357/2014/EU bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 365., 2014. december 19.)

A 96. oldalon, a mellékletben, a 9. táblázat alatt az utolsó bekezdés

szövege: „Vizsgálati módszerek

Az alkalmazandó módszerek megtalálhatók a 440/2008/EK tanácsi rendeletben <sup>(1)</sup> és a CEN egyéb, kapcsolódó feljegyzéseiben vagy más, nemzetközileg elismert vizsgálati módszerekben és útmutatásokban.”

helyesen: „Vizsgálati módszerek

Az alkalmazandó módszerek megtalálhatók a 440/2008/EK bizottsági rendeletben <sup>(1)</sup> és a CEN egyéb, kapcsolódó feljegyzéseiben vagy más, nemzetközileg elismert vizsgálati módszerekben és útmutatásokban.”

A 96. oldalon, a mellékletben az <sup>(1)</sup> lábjegyzet

szövege: „A Tanács 2008. május 30-i 440/2008/EK rendelete a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és a tanácsi rendelet értelmében alkalmazandó vizsgálati módszerek megállapításáról (HL L 142., 2008.5.31., 1. o.).”

helyesen: „A Bizottság 2008. május 30-i 440/2008/EK rendelete a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és a tanácsi rendelet értelmében alkalmazandó vizsgálati módszerek megállapításáról (HL L 142., 2008.5.31., 1. o.).”

---





ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



**Az Európai Unió Kiadóhivatala**  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

**HU**